



# Ita Nia Lian

## EDITORIAL BA EDISAUN No.1 I

Maluk sira hotu, iha edisaun ida ne'e buletin "Ita Nia Lian" foka liu ba atividades levantamentu ba dadus nasional husi Programa Ita Nia Rai iha Distritu Dili.

Iha oportunidade ida ne'e, Programa Ita Nia Rai hakarak informa ba publiku hotu katak atividades rekoilha dadus hare liu ba identifika se mak nain ba rai formalmente realiza ona dede 29 de Outubro 2009. To'o oras ne'e, Programa Ita Nia Rai implementa hela ninia atividade foti dadus kona-ba rai iha sub-distrito Nain Feto. Atividades levantamentu de dadus ne hetan participasaun maximu husi populasaun no area koleksaun iha sub-distrito refere besik remata ona! La kleur tan Programa Ita Nia Rai sei habelar ninia atividades ba iha sub-distrito Cristo Rei no Vera Crus.

Husu ba publiku hotu ne'ebe hela iha area sub-distrito Cristo Rei no sub-distrito Vera Crus, atu participa iha enkontru komunitariu ne'ebe sei halao iha tempu badak nia laran. Iha enkontru komunitariu ne'e mak sei fo esplikasau detailhu kona-ba prosesu levantamentu de dadus.

Ne'e duni ba maluk sira hotu ne'ebe oras ne'e hetan oportunidade ho programa Ita Nia Rai husu para aproveita oportunidade hodi fo ka presta ita bot sira nia deklarasaun sai nain ba rai. Tamba sei la iha tan oportunidade gratuiita ba dala rua!



Ekipa Ita Nia Rai, husi Distritu Dili halao hela atividade foti dadus kona-ba rai, iha Zona Nain Feto.

## OINSA ATU HALA'O PROESU NASIONAL FOTI DADUS KONA-BA RAI?

1. Proesu foti dadus sistematiku mak hanesan prosesu nasional ne'ebe ekipa atu servisu husi fatin ba fatin no foti dadus kona-ba rai no nain ba rai.
2. Deklarasaun nai'n ba rai mak bainhira ema fo informasaun katak sira maka nai'n ba rai ida ka parcela. Ema mane ka feto, grupu (liu ema ida) no mos institusaun (hanesan igreija, governu ka negosiu) bele halo deklarasaun sai nai'n ba rai.

kontinua ba Pi.2

### Parcela rai ne'ebe deklarata to'o 18 Dezembru 2009

<i>Distritu</i>	<i>TOTAL Deklarasaun</i>	<i>Deklarasaun feto mesak</i>	<i>Deklarasaun mane mesak</i>	<i>Deklarasaun Kaben</i>	<i>Deklarasaun Seluk</i>	<i>Deklarasaun Estadu</i>	<i>Dekl. Entidade Seluk</i>
<i>Aileu</i>	<i>707</i>	<i>9.05%</i>	<i>19.66%</i>	<i>27.16%</i>	<i>9.48%</i>	<i>33.52%</i>	<i>1.13%</i>
<i>Baucau</i>	<i>869</i>	<i>18.18%</i>	<i>44.84%</i>	<i>21.52%</i>	<i>6.33%</i>	<i>4.14%</i>	<i>2.99%</i>
<i>Bobonaro</i>	<i>1080</i>	<i>35.65%</i>	<i>45.09%</i>	<i>10.28%</i>	<i>4.35%</i>	<i>4.07%</i>	<i>0.56%</i>
<i>Dili</i>	<i>366</i>	<i>22.68%</i>	<i>34.70%</i>	<i>31.97%</i>	<i>5.74%</i>	<i>3.55%</i>	<i>1.37%</i>
<i>Liquica</i>	<i>1698</i>	<i>12.37%</i>	<i>30.80%</i>	<i>18.49%</i>	<i>3.77%</i>	<i>24.09%</i>	<i>10.48%</i>
<i>Manatuto</i>	<i>1430</i>	<i>41.12%</i>	<i>32.10%</i>	<i>7.48%</i>	<i>10.98%</i>	<i>6.78%</i>	<i>1.45%</i>
<i>Oecusse</i>	<i>860</i>	<i>16.51%</i>	<i>55.35%</i>	<i>6.86%</i>	<i>3.49%</i>	<i>15.47%</i>	<i>2.33%</i>
<i>TOTAL</i>	<i>7010</i>	<i>23.25%</i>	<i>37.35%</i>	<i>15.51%</i>	<i>6.29%</i>	<i>13.82%</i>	<i>3.78%</i>

3. publikasaun mak hanesan tempu fiksi ida ne'ebe fo sai dadus ba publiku iha forma mapa rai ho lista deklarante, durante tempu publikasaun ne'e, comunidade bele hare deklarasaun hotu ne'ebe ema halo. publikasaun ne'e importante lo'os ba transparensia. Tempu publikasaun mos permite ema atu hadia dadus no hafama reklamasau.

## SAIDA MAK TENKE HALO SE IHA HAKSESUK (DISPUTA) KONA-BA SE MAK NAI'N BA RAI?

se iha haksesuk ruma kona-ba se mak nai'n ba rai ema bele hafama reklamasau. Reklamasau ne'e bainhira ema la konkorda ho ema seluk nia deklarasaun nu'udar nain ba rai ida. kazu ne'e bolu "kazu disputadu". Iha kazu ne'e, projetu atu servisu hamutuk ho comunidade sira hodi fasilita rezolusau ho dame liu husi mediasau.

## Governu Timor – Leste, liu husi Direcção Nacional de Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais (DNTPSC) halao lansamentu ba programa foti dadus kona-ba rai.



Ministra da Justiça, Dra. Lucia Lobato fo hatais farda Ita Nia Rai, ba ekiapa foti dadus kona-ba rai Distritu Dili, hanesan simbolikamente, iha edifisiu DNTPSC Bebora Dili, 29 Outobru 2009.

Direcção Nacional de Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais (DNTPSC) hamutuk ho projetu Ita Nia Rai ne'ebe hetan suportu husi USAID, hala'o lansamentu ba programa Foti Dadus kona-ba rai no na'in ba rai iha distritu Dili. Lansamentu ne'e hala'o iha edifisiu DNTPSC iha loron 29 Outobru 2009 no hala'o direktamente husi Ministra da Justiça, RDTL.

Objetivu husi programa refere, atu hametin direitu Timoroan ba propriedade privadu ne'ebé sira iha. Iha lansamentu ne'e, hala'o kedas ho atividade sukat rai iha edifisiu DNTPSC, hodi hatudu katak programa foti dadus iha

Distritu Dili bele hahu. Entidades ne'ebe mak fo deklarasaun no asina deklarasaun ba rai edifisiu DNTPSC, halao husi Diretor DNTPSC. Ba deklarasaun refere hatudu katak nain ba rai edifisiu DNTPSC mak Estadu Timor Leste.

Diretor DNTPSC wainhira halo diskursu iha lansamentu ne'e hateten, "Programa foti dadus ida ne'e sei hala'o ho transparensia, gratuitu no sistematiku. Tan ne'e husu ba Timoroan hotu-hotu,

liu-liu populasaun iha Distritu Dili atu bele kontribui ho pasifika iha programa ne'e. Husu mos ba lideransa lokal sira atu fo korrajen no tulun populasaun sira hodi partisipa no buka solusau pasifika ba problema rai ne'ebe ita hasoru".

Programa foti dadus iha distritu Dili sei hala'o husi projetu Ita Nia Rai ne'ebe mak sai hanesan ekipa tekniku DNTPSC nian.

Ko'alia iha lansamentu ne'e, S. E Lucia Lobato, Ministra da Justiça hateten, "Programa foti dadus kona-ba rai mak programa fundamentu ida atu nune'e governu bele iha baze ba dadus kona-ba rai no na'in ba rai iha Timor-Leste.

Halo deklarasaun la'os katak ema atu simu kedas tiflu ba rai ida, maibe aban bainrua governu sei uza deklarasaun ne'e nu'udar baze atu fo sertifikadu ba rai privadu iha Timor-Leste, tuir Lei Rai ne'ebe sei mosu.

Ministra da Justiça hatutan liu tan katak dadaun ne'e Ministeriu da Justiça halao hela konsulta publika ba Ante-Projeitu Lei Rai nian no hein katak bele hetan aprovasau husi Parlamentu Nacional iha finan oin mai. Tan ne'e husu ba sira ne'ebe hela iha Distritu Dili atu kolabora ho programa foti dadus ida ne'e, tanba beneficiariu husi prosesu ida ne'e mak ita Timoroan rasik".

Oras ne'e daudaun programa foti dadus namanas hela iha Distritu Aileu, Baucau, Bobonaro, Dili, Liquisa, Manatuto, no Oecusse. Durante implementasaun Programa ne'e iha finan 2008 to'o dadaun ne'e dadus hamutuk 5000 (rihun lima) rekoilha tiha ona. Maioria populasaun iha Distritu partisipa iha prosesu ne'e ho pasifika no la dun iha konfliktu bo'ot ne'ebe mosu iha comunidade.

Tuir planu programa foti dadus sei komesa iha Sub distritu Na'in Feto depois habelar ba Sub Distritu sira hotu iha Dili. Programa foti dadus sei komesa ho enkontru komunitariu ne'ebe sei hala'o iha kada Suco ou area koleasaun iha Sub Distritu Na'in Feto.

Partisipa iha lansamentu ne'e mak Ministra Justiça, Francisco Xavier do Amaral, Proklamador RDTL, Provedor Direitus Humanos, Administrador Distritu Dili, Membros Governo, Representantes husi Sociedade Sivil, relizozas no autoridade Suco iha Distritu Dili.



Antonia Maria Piedade husi Programa "Ita Nia Rai" hanesan Jerente Terenu ba Ekupa foti dadus, Distritu Dili.

## Levantamentu Foti Dadus Kona-ba Rai no Nai'n ba Rai Hahu iha Distritu Dili.

Levantamentu foti dadus kona-ba rai no nain ba rai hahu iha distritu Dili, 10 Novembru 2009, foti dadus refere hahu iha Zardin Nossa Senhora de Fatima, Suku Bidau Lecidere, Sub-Distritu Nain Feto, hanesan etapa Dauluk ba prosesu foti dadus kona-ba rai iha distritu Dili, ne'ebe involve iha suku 6 maka hanesan; Suku Acadiruhun, Bidau Lecidere, Santa Cruz, Bemori, Gricenfor no Lahane Oriental, Sub-Distritu nain Feto.

Tuir planu ba programa refere, ekipa sei hahu foti dadus iha Sub Distritu Nain Feto, hafoin remata iha Sub-distritu Nain Feto, tama ba Sub Distritu Cristo Rei, Vera Cruz no Don Aleixo. Programa Ita Nia Rai, Distritu Dili iha nia ekipa 15 no ekipa idak-idak iha membru 3.

Antonia Maria Piedade, hanesan field manager ba distritu Dili hateten' " agora dadaun ne'e dadus hamutuk 336 maka ekipa foti dadus rekoilha tiha ona, dadus refere hahu husi 10 Novembru to'o 30 Novembru 2009. Alende ne'e iha mos disputantes 19, no dadus refere entrega ona ba fasilitador komunitariu sira hanesan; Belun, no ekipa mediasaun husi programa Ita Nia Rai, ne'ebe mak koalia kona-ba resulasaun disputa sira mak halo aproximasaun ba disputante hodi buka solusaun, disputa refere akontense mai husi vizinus ho vizinus hadau malu baliza no parcela rai no mos disputa familia (Uma laran)."

Antonia haktuir katak, "Wainhira lansamentu ne'e hotu Field Coordinator (Kordenador terenu) no ekipa informasaun publiku husi Programa Ita Nia Rai, hahu halo kordenasau ho autoridade lokal iha Sub Distritu Nain Feto, koordinasau hirak ne'e halo ho atoridade lokal sira hanesan; Xefi-Aldeia, Xefi- Suku no ema ne'ebe mak influinsa iha komunidad laran. Ho objetivu atu bele ajuda ekipa wainhira ekipa hasoru dezavius iha terenu ka deklarantes balun ne'ebe maka koko atu halo asaun ruma, entau sira bele ajuda fahe informasaun." Antonia hato'o lian hirak ne'e iha nia servisu fatin Balidi, 09, 12, 2009.

Iha oportunitade ne'e, Victor Viegas hanesan data collector, fahe mos nia esperensia kona-ba oin sa foti dadus iha terenu, "Bazeia ba Esperensia ami nian iha terenu, wainhira ami tama iha fatin ida mak deklarantes haksasuk malu kona-ba baliza ka parcela, ami nia funsaun hanesan Data collector dever tempu ne'ebe mak ami iha minutes 30, hodi halo aproximasaun koko rezolve disputa. Sekarik labele rezolve, ami sei bolu ami nia field coordenador sira ba rezolve."

## Alende ne'e Viegas ho nia kolega nain tolu rezolve disputa entre familia kona-ba baliza rai, ne'ebe haksasuk malu iha Gricenfor, maske nune'e rezolve



Victor Viegas, hanesan rekoilha dadus husi Programa "Ita Nia Rai" ba Distritu Dili.

disputa ho dame liu husi aproximasaun medisaun ne'ebe sira halo, to'o ikus iha solusaun no konkorda ba malu, disputante sira fo atorizasaun ba ekipa foti dadus hodi rekoilha dadus kona-ba rai.

## Rozentina Cortereal:

## PROGRAMA ITA NIA RAI IHA VANTAZEN BOT MAI HAU.



Zina Cortereal, hanesan deklarantes atu sai nain ba rai.

Rozentina Cortereal hanesan deklarantes husi Suku Bidau Lecidere nia kontenti ho programa Ita Nia Rai tamba programa refere fo vantazen ba nia, atu sai nain ba rai ka propriedade privadu.



"Hau mos aproveita oportunitade husi ekipa foti dadus mai sukat rai, hatudu katak rai ne'e hau nian duni, tamba durante ne'e ami hela iha konfuzau nia laran, porezamlu hau nia uma hirak ne'ebe ema hela ne'e, hau atu ba mos la diak, se hau ba obriga aorsida problema bele istori malu,

kontinua ba Pj.4

tamba ne'e ho programa Ita Nia Rai fo oportunidade ba hau bele rezista hotu hau nia rai sira." Cortereal hato,o lian hirak ne'e iha nia hela fatin Bidau Lecidere iha 14. 12. 2009.

Cortereal haktuir katak' " rai ne'ebe agora hau rezista ne'e hanesan rai Eransa husi hau nia katuas oan, uluk ami nain rua kaben maka sosa komu nia mate ona hau mak sai nain ba rai refere. Hau mos agora idade ona, hau sei fahe rai ne'e idak-idak ba hau nia oan sira para kuando hau mate la iha problema."

## KARTA NOTIFIKASAUN HUSI DIRECÇÃO NACIONAL DE TERRAS, PROPRIEDADES E SERVIÇOS CADASTRAIS.

 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE SINDICATO Direcção Nacional de Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais	
<b>Data:</b>	30-Outubro 2009
<b>Para:</b>	Director Direcção Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais do território Timor Leste tomak
<b>Midi:</b>	Director Nacional Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais
<b>No. Referencia:</b>	DND - T114
<b>Assunto:</b>	Apoio Serviço do Programa Ita Nia Rai
<b>No Registo:</b>	
<p>Hau hakerak no notifica ba Sr Director Direcção Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais do território Timor Leste tomak katak, hanesan ita bot sira hotu katane iha ona katak Programa Ita Nia Rai servisu hamutuk ho Direcção Nacional Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais implementa actividades resultu dadus iha distrito Itu (5. Distrito hirak ne mui hanesan, Aileu, Bauco, Bobonaro, Oit, Uiquica, Manufutu no Dacuca.</p> <p>Tuir glanu programa Ita Nia Rai katak, iha timan 2010 sei habelan tem actividades nebe sei concentra iha distrito Lautem, Ainaro no Ermera. No iha timan 2011 sei continua expansaun ba distrito Viqueque, Manufutu no Covalima. Ita ne hatudu katak iha timan 2012 Programa Ita Nia Rai completa implementa ninu actividade iha territorio tomak iha macas Timor Leste.</p> <p>Actividade levantamento de dadus nebe ora ne dadauun Programa Ita Nia Rai implementa, hanesan ajuda ita ba Direcção Nacional Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais. Tamba servisu nebe Programa Ita Nia Rai hatas, ita hotu bele dehan katak, actividade ita ne hanesan atu "hatutan timan no sin" ba Direcção Nacional Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais.</p> <p>Servisu Programa Ita Nia Rai mos aja standards, procedimientos no metodologie hodi recoilha dadus nebe desenvolve hamutuk ho ekipa servisu hodi Direcção Nacional Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais. Tamba kaundo Programa Ita Nia Rai ne remata, dadus hirak nebe recoilha ona sei integra hotu ba Direcção Nacional Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais no Direcção Nacional Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais mak sei toma responsabilidade hodi manage dadus sira no hotu no continuaun levantamento de dadus iha future.</p>	
<p>Tamba ne, nuder Director Direcção Nacional Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais, hau huzu ba Sr. Director Direcção Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais iha Distrito hodi iha Timor Leste tomak atu servisu Programa ho portus hanesan tuir mai ne:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Suporta, participa no ajude iha actividades Programa Ita Nia Rai</li> <li>2) Representa Estado hanesan declarante ba Rai Estado</li> <li>3) Aloca staff ita hodi Direcção Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais iha Distrito ita itak atu servisu hamutuk suporta ho ajude hodi actividade Programa Ita Nia Rai</li> <li>4) Servisu hamutuk ho Programa Ita Nia Rai hodi recorda transaccas ba rai iha future, tuir procedur nebe exite.</li> <li>5) Asoa Mapa Publicaun</li> <li>6) Pergara no ita sei Carta notificaun ba parcia nebe servisu reclama</li> <li>7) Suporta Programa hodi determina area concessaun</li> <li>8) Hanesan administrador ba propriedade abandonado, suporta actividade Programa Ita Nia Rai atu hare parcia hirak nebe uloha iha area abandonado.</li> </ol> <p>Atu asegura servisu nebe Programa Ita Nia Rai agora deabaun implementa hetan successu, hau huzu ita bot sira hotu atu participa, suporta, colabera no ajuda Programa servisu Ita Nia Rai nia tuir Portus hirak nebe menciona iha lista.</p> <p>Se kark iha rason numi nebe hodi ita bot la bele cumpri ka hetas mandatu ita ne, favor ita contacto hau imediatamente.</p> <p>             António José de Sousa            Director Nacional de Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais         </p>	

Ho apoiu husi:

